

## CERTIFICATE COURSE

ON

### TRANSLATION AS A SKILL

The Centre for Translation of Indian Literatures (CENTIL), Department of Comparative Literature, Jadavpur University, invites applications for its six-month certificate course in Translation as a Skill (2022-2023).

Eligibility: +2 pass. Knowledge of English and Bangla/Hindi/Nepali.

The course is spread over one semester (March 2023 to September 2023) and its objective is to impart intensive hands-on classroom- and laboratory-based training in translation. It also aims to expose them to the basics of translation theory and to introduce them to well-known figures working in the Indian translation sector today,

Lectures and translation sessions are conducted not only by academics but also by professional translators, editors and publishers. Further, the course seeks to make students aware of the different professions in which translation is used and opens interfaces with literary translation, translation for the media, translation for film, translation of textbooks and so on. Students will be selected for the course on the basis of a selection test.

Classes will be held from 5-30 pm to 7-30 pm on Mondays, Wednesdays and Fridays. A few online lectures *may* be organised. [In case of pandemic-related exigencies the course may need to shift to the online mode]. Online/offline contact hours also include laboratory sessions and translation workshops for students. The translation workshops may span two to five days each and are generally from 10-30 am to 5 pm, precise schedule of workshops will be announced well in advance to students.

CENTIL also undertakes several translation projects aimed at publications. Students also have the opportunity of collaborating on these projects. The course also includes translation projects that allow students to work on individual translations and to have them reviewed by faculty.

The application be submitted online through the University website ([www.jaduniv.edu.in](http://www.jaduniv.edu.in)) from 4 January 2023 to 16 January 2023. Applicants have to pay the application fee in the online mode through the link provided. The money receipt must be collected and produced at the time of the admission test. The admission test for selection will be held on 31 January 2023 (Tuesday, 5 pm to 7 pm). Documents to be shown at the admission test: any one original photo identity card, money receipt. The Course fee for the entire course is Rs 7,000/- + 18% GST (Rs.8260/-)

Reservation norms apply as per Jadavpur University rules. Limited seats. A limited number of full and half scholarships are available against production of adequate documentation (income certificate of parents/guardians).

For further details, please contact 9831398301 and 7602885140.

# CERTIFICATE COURSE ON **TRANSLATION AS A SKILL** (2022-2023)

**COURSE DETAILS:** The course focuses on modules from among the areas mentioned below:

MODULE 1: Translation: Basic Concepts

MODULE 2: History and Theories of Translation and Translation Studies

MODULE 3: Language 1: English (Basic Language Skills and Common Mistakes)

MODULE 4: Language 2: Bangla (Basic Language Skills and Common Mistakes)

MODULE 5: Translating Fiction

MODULE 6: Translating Archaic Prose

MODULE 7: Translating for Children

MODULE 8: Translating the Graphic Novel

MODULE 9: Translating for Film (Subtitling)

MODULE 10: Translating Poetry

MODULE 11: Editing Translations

MODULE 12: Laboratory-based Translation and Editing

MODULE 13: Collaborative Translation Workshop/ Project

MODULE 14: Comparison of Translations

MODULE 15: Translating Indian Literature into English: Case Studies

MODULE 16: Translation and the Internet

MODULE 17: Reading a Literary Text in Translation

MODULE 18: Translation in India

MODULE 19: Translating for the print media

MODULE 20: Translating for the audio-visual media

MODULE 21: Technical Translation

MODULE 22: Interactions with professional translators, editors and publishers